

Jer

Chapter 46

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

1 אֲשֶׁר הָיָה דְבַר-יְהוָה אֶל-יִרְמְיָהוּ הַנָּבִיא עַל-הַגּוֹיִם:
narodima o proroku Jeremiji ka Gospodња реч дође која
[H5104](#) [H3414](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

Reč Gospodnja koja dođe Jeremiji proroku za narode:

2 לְמִצְרַיִם עַל-חֵיל וּמִצְרַיִם אֲשֶׁר-הָיָה עָלַי נְהַר-רְעִי
reci na беше која мисирског цара Нехава фараона војсци о о-Мисиру
[H5104](#) [H1961](#) [H4714](#) [H4428](#) [H6549](#) [H6549](#) [H2428](#) [H4714](#)

פַּרְתַּי בְּכַרְכֵּמִישׁ אֲשֶׁר הִכָּה נְבוּכַדְרֶצַּר מֶלֶךְ בָּבֶל בְּשָׁנַת הָרְבִיעִית
четврте године вавилонски цар Навуходоносор порази коју у-Каркемису Еуфрату
[H7243](#) [H8141](#) [H0894](#) [H4428](#) [H5019](#) [H5221](#) [H3751](#) [H6578](#)

לַיהוֹקִים בֶּן-יֹאשִׁיָּהוּ מֶלֶךְ יְהוּדָה:
Јудиног цара Јосијиног сина Јоакимове
[H3063](#) [H4428](#) [H2977](#) [H3079](#)

Za Misirce, za vojsku Faraona Nehaona cara misirskog, koja beše na reci Efratu kod Harkemisa, i razbi je Navuhodonosor car vavilonski četvrte godine Joakima sina Josijinog cara Judinog.

3 עָרְבוּ מָגֹן וְצִנָּה וּנְשׂוּ לַמְלָחָמָה:
y-boj и-ступите и-оклоп штит припремите
[H4421](#) [H5066](#) [H4043](#)

Pripravite štite i štitiće, i idite u boj;

4 אָסְרוּ תְּסוּסִים וְעַלּוּ הַפָּרָשִׁים וְהִתְיַצְבוּ בְּכוֹבָעִים מֶרְקוּן הַרְמָחִים
копља углачајте у-шлемовима и-станите коњаници и-узјашите коње упрезите
[H7420](#) [H4838](#) [H3553](#) [H3320](#) [H5927](#) [H0631](#)

לְבָשׁוּ תְּסוּיֹת:
оклопе обуците
[H5630](#) [H3847](#)

Prežite konje, i pojašite, konjici; postavite se sa šlemovima; utrite koplja, oblačite se u oklope.

5 מַדּוּעַ רָאִיתִי תְּמָה וְהָיָה תְּתִים נִסְגִּים אַחֲרַי וְגִבּוֹרֵיהֶם יָכְתוּ וּמָנוֹס
и-у-бегу потукли-се и-јунаци-њихови назад узмичу престашени они видех зашто
[H4498](#) [H3807](#) [H1368](#) [H0268](#) [H5472](#) [H1992](#) [H7200](#) [H4069](#)

נָסוּ וְלֹא הִפְנוּ מָגוֹר מִסָּבִיב נָא-יְהוָה:
Господ говори одасвуд страх обазреше-се и-не побежеше
[H3068](#) [H5002](#) [H5439](#) [H4032](#) [H6437](#) [H3808](#) [H5127](#)

Zašto ih vidim gde se poplašiše, vraćaju se natrag, junaci njihovi polomiše se i beže bez obzira? Strah je od svuda, govori Gospod.

פְּרַת	נְהַר-	יַר	עַל-	צְפוֹנָה	הַגְּבוּר	יִמָּלֵט	וְאֵל-	הַקָּל	יָנוּס	אֵל-	6
Eufrata	реке	обали	на	на-северу	јунак	умакне	и-нека-не	брзи	бежи	нека-не	
H6578	H5104	H3027		H6828	H1368	H4422	H0408	H7031	H5127	H0408	

וְנָפְלוּ:
и-падоше
[H5307](#)

כָּשְׁלוּ
посрнуше
[H3782](#)

Da ne uteče laki, niti se izbavi jaki; da se na severu na bregu reke Efrata spotaknu i padnu.

מִי-	זֶה	כִּי־אָר	יַעֲלֶה	כְּנֻהֹת	יִתְנַעֲשׂוּ	מִימּוֹ:	7
ko-je	ovaj	као-Нил	што-расте	као-реке	чије-се-таласају	воде	
H4310	H2088	H2975	H5927	H5104	H1607	H4325	

Ko je to što se diže kao potok, i vode mu se kolebaju kao reke?

מִצְרַיִם	כִּי־אָר	יַעֲלֶה	וְכְנֻהֹת	יִתְנַעֲשׂוּ	מַיִם	וַיֹּאמֶר	אֶעֱלֶה	אֲכַסֶּה-	אֶרֶץ	8
Мисир	као-Нил	расте	и-као-реке	таласају-се	воде	и-рече	изићи-ћу	покрити	земљу	
H4714	H2975	H5927	H5104	H1607	H4325	H0559	H5927	H3680	H0776	

אֲבִידָה
уништићу
[H0006](#)

עִיר
град

וַיֹּשְׁבֵי
и-жителие

בָּה:
његове
[H3427](#)

Misir se diže kao potok i njegove se vode kolebaju kao reke; i veli: Idem, pokriću zemlju, zatrću grad i one koji žive u njemu.

עָלוּ	הַסּוֹסִים	וְהִתְהַלְּלוּ	הָרֶכֶב	וַיֵּצְאוּ	הַגְּבוּרִים	כּוֹשׁ	וּפּוֹט	תַּפְּשִׁי	9
ступајте	коњи	и-јуришајте	кола	и-нека-изађу	јунаци	Кус	и-Пут	који-држе	
H5927			H7393	H3318	H1368		H6316	H8610	

מִגֹּן
штит
[H4043](#)

וְלוּדִים
и-Лудимљи

תַּפְּשִׁי
који-држе
[H8610](#)

דְּרָכֵי
и-натезу
[H1869](#)

קֶשֶׁת:
лук
[H7198](#)

Izlazite, konji, besnite, kola; i neka izađu junaci, Husi i Fudi, koji nose štitove, i Ludeji, koji nose i natežu luk.

וְהַיּוֹם	הַהוּא	לֹאֲדַנְי	יְהִנֵּה	צְבָאוֹת	יּוֹם	נִקְמָה	לְהַנְקֵם	10
a-тај-дан	је	Господа	Господа	над-војскама	дан	освете	да-се-освети	
H3117	H1931	H0136	H3069		H3117	H5360	H5358	

מִצְרַיִם	וְאֶכְלָה	חֶרֶב	וְשָׂבַעַה	וְרוּתָהּ	מִדְמָם	11
непријатељима-својим	и-прождреће	мач	и-наситиће-се	и-опитиће-се	крвљу-њиховом	
	H0398	H2719	H7646	H7301	H1818	

כִּי	זָבַח	לֹאֲדַנְי	יְהִנֵּה	צְבָאוֹת	בְּאֶרֶץ	אֵל-	נְהַר-	פְּרַת:
јер	је-жртва	Господу	Господу	над-војскама	у-земљи	на	реци	Еуфрату
	H2077	H0136	H3069	H0776	H6828	H0413	H5104	H6578

Jer je ovaj dan Gospodu Gospodu nad vojskama dan osvete, da se osveti neprijateljima svojim; mač će ih proždreti i nasitiće se i opiće se krvlju njihovom; jer će biti žrtva Gospoda Gospoda nad vojskama u zemlji severnoj na reci Efratu.

עָלֵי	גִּלְעָד	וַיִּקְחֵי	צָרִי	בְּתוֹלַת	בֵּת-	מִצְרַיִם	לְשׂוּא	הַרְבִּיתִּי	הַרְבִּיתִּי	11
изићи	у-Галад	и-узми	балзам	девојчице	кћери	мисирска	узалуд	—	множиш	
H5927	H1568	H3947	H6875	H1330	H1323	H4714	H7223		H7235	

רְפָאוֹת
лекове
[H7499](#)

תְּעֻלָּה
излечења

אֵין
нема
[H0369](#)

לָךְ:
за-тебе

Iziđi u Galad i uzmi balsama, devojko kćeri misirska; zaludu su ti mnogi lekovi, nećeš se izlečiti.

שְׁמֵנוּ	גוֹיִם	קְלוּנָהּ	וּצְוֹתֶיךָ	מְלֵאָה	הָאָרֶץ	כִּי־	גִבּוֹר	בְּגִבּוֹר	12
чуше	народи	срамоту-твоју	и-крик-твој	напуни	земљу	jer	јунак	о-јунака	
H8085		H7036	H6682	H4390	H0776		H1368	H1368	

כָּשְׁלוּ יחדיו נָפְלוּ שְׁנֵיהֶם: פ
— обојица падоше заједно посрнуше
[H8147](#) [H5307](#) [H3782](#)

Narodi čuše sramotu tvoju, i vike tvoje puna je zemlja, jer se spotiču junak o junaka, te obojica padaju.

הַדְּבָר	אֲשֶׁר	דִּבֶּר	יְהוָה	אֵל-	יְרֵמְיָהוּ	הַנְּבִיא	לְבוֹא	נְבוּכַדְרֶאֱצַר	מֶלֶךְ	13
реч	коју	говори	Господ	—	Јеремји	пророку	о-доласку	Навуходоносора	цара	
H1697		H1696	H3068	H0413	H3414	H5030	H0935	H5019	H4428	

בָּבֶל לְהַכּוֹת אֶת- אֶרֶץ מִצְרָיִם:
мигрску земљу — да-удари вавилонског
[H4714](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5221](#) [H0894](#)

Reč koju reče Gospod Jeremiji proroku o dolasku Navuhodonosora cara vavilonskog da potre zemlju misirsku:

הַגִּידוּ	בְּמִצְרַיִם	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּמִגְדוֹל	וְהִשְׁמִיעוּ	בְּנֹפֻ	וּבְתַחְפַּנְחֶס	אֲמָרוּ	14
објавите	у-Мисиру	и-огласите	у-Мигдолу	и-огласите	у-Нофу	и-у-Тхпанесу	реците	
H5046	H4714	H8085	H8085	H8085	H5297	H8471	H0559	

הַתִּיַצֵּב וְהֵכֵן לָךְ כִּי־ אֲכַלְהָ חֶרֶב סְבִיבֶיךָ:
и-припреми-се устани — и-припреми-се устани
[H3320](#) [H5439](#) [H2719](#) [H0398](#)

Javite u Misiru, i ogласите u Migdolu, ogласите i u Nofu i u Tafnesu, i recite: Stani i pripravi se, jer mač proždre šta je oko tebe.

מִדּוּעַ	נִסְתַּף	אֲבִירֶיךָ	לֹא	עָמְדוּ	כִּי	יְהוָה	הַדְּפוּ:	15
зашто	би-оборен	моњаћи-твој	не	оста	jer	Господ	га-обори	
H4069	H5502	H0047	H3808	H5975		H3068	H1920	

Zašto se povaljaše junaci tvoji? Ne stoje, jer ih Gospod obara.

הַרְבָּה	כּוֹשֵׁל	גַּם-	נָפַל	אִישׁ	אֵל-	רֵעֵהוּ	וַיֹּאמְרוּ	וּקְוֵמָה	16
умножи	који-посрну	и	паде	један	на	другога	и-рекоше	устанимо	
	H3782	H1571	H5307	H0376	H0413	H7453	H0559		

וְנִשְׁבָּה אֵל- עֲמֵנוּ וְאֵל- אֶרֶץ מוֹלְדֹתָנוּ מִפְּנֵי חֶרֶב הַיּוֹנָה:
и-вратимо-се ка народу-своме и-у-и-земљу од рођења-свог мача од насилничког
[H0413](#) [H7725](#) [H0776](#) [H0413](#) [H6440](#) [H4138](#) [H2719](#) [H3238](#)

Čini, te se mnogi spotiču i padaju jedan na drugog, i govore: Ustani da se vratimo k narodu svom i na postojbinu svoju ispred mača nasilnikovog.

קָרָאוּ	שָׁם	פַּרְעֹה	מֶלֶךְ-	מִצְרַיִם	שָׂאוֹן	הַעֲבִיר	הַמּוֹעֵד:	17
викаху	тамо	фараон	цар	мисирски	је-галама	пропусти	време	
H7121	H8033	H6547	H4428	H4714	H7588		H4150	

Viču onde: Faraon car misirski propade, prođe mu rok.

חִי-	אֲנִי	נֹאֵם-	הַמֶּלֶךְ	יְהוָה	צְבָאוֹת	שְׁמוֹ	כִּי	כְּתוּבֹר	18
жив-сам	ja	говори	Цар	Господ	над-војскама	име-му	заиста	као-Тавор	
	H0589	H5002	H4428	H3068		H8034		H8396	

בְּהָרִים וּכְכַרְמֵל בֵּינָם יְבוֹא:
међу-гората и-као-Кармил на-мору доћи-ће
[H3760](#) [H3220](#) [H0935](#)

Tako da sam ja živ, govori car, kome je ime Gospod nad vojskama; kao Tavor među gorama i kao Karmil na moru doći će.

נֹפְ	כִּי־	מִצְרַיִם	בֵּת־	יּוֹשְׁבֵי	לָךְ	עָשִׂי	גּוֹלָהּ	כְּלִי	19
Нoф	jer	мисирска	кћери	становнице	себи	спреми	за-прогонство	ствари	
H5297		H4714	H1323	H3427			H1473	H3627	

ס	יּוֹשֵׁב:	מֵאֵין	וְנִצְתָהּ	תְּהִיָּה	לְשֹׁמֵה
—	жителя	без	и-биће-спаљен	ће-постати	у-пустош
	H3427	H0369	H3341	H1961	H8047

Spremi šta ti treba da se seliš, stanovnice, kćeri misirska; jer će Nof opusteti i spaliće se da neće niko živeti u njemu.

בָּא:	בָּא	מִצְפּוֹן	קָרַץ	מִצְרַיִם	פִּיָּהּ	יִפְהָ־	עֲנִילָהּ	20
долази	долази	са-севера	обад	je-Мисир	прелепа	лепа	јуница	
H0935	H0935	H6828	H7171	H4714	H3304	H3304		

Misir je lepa junica; ali pogibao ide, ide sa severa.

הִפְנוּ	הֵמָּה	גַּם־	כִּי־	מִרְבֵּק	כְּעֹלִי	בְּקִרְבָּהּ	שְׂכָרֶיהָ	גַּם־	21
се-окренуше	они	и	jer	угојена	као-телад	у-њој-су	најамници-њени	и	
H6437	H1992	H1571		H4770	H5695	H7130	H7916	H1571	

עַתָּה	עֲלֵיהֶם	בָּא	אִדָּם	יּוֹם	כִּי־	עָמְדוּ	לֹא	יַחְדָּיו	נָסוּ
време	на-њих	дође	пропасти-њихове	дан	jer	одољуше	не	заједно	побежеше
H6256		H0935	H0343	H3117		H5975	H3808		H5127

פְּקֻדָּתָם:
похода-њиховог
[H6486](#)

I najamnici su njegovi usred njega kao teoci ugojeni, ali se i oni obrnuše i pobegoše, ne ostaše, jer dođe na njih dan nesreće njihove, vreme pohođenja njihovog.

לָהּ	בָּאוּ	וּבְקִרְבֵּיהֶם	יֵלְכוּ	בְּתִילָהּ	כִּי־	יֵלֵךְ	כְּנִתָּשׁ	קוֹלָהּ	22
на-њу	дођоше	и-са-секирама	иду	силом	jer	иде	као-змија	глас-њен	
	H0935	H7134	H3212	H2428		H3212	H5175		

כְּחֻטְבֵי
дрвета
[H6086](#)

као-дрводељи
[H2404](#)

Glas će njihov ići kao glas zmijinji, jer oni idu s vojskom i doći će sa sekirama na nj kao oni koji seku drva.

כִּי־	יַחְקֵר	לֹא	כִּי־	יְהוָה	נֹאֵם־	יַעֲרָהּ	כָּרְתוּ	23
jer	пребројати	се-не-може	jer	Господ	говори	шуму-њену	посечи-ће	
	H2713	H3808		H3068	H5002		H3772	

מִסְפָּר:
броја
[H4557](#)

לָהֶם
им
[H1992](#)

וְאֵין
и-нема
[H0369](#)

מֵאֲרָבָהּ
од-скакаваца
[H0697](#)

רַבּוֹ
има-их-више
[H7231](#)

I oni će poseći šumu njegovu, govori Gospod, ako joj i nema mere, jer ih je više nego skakavaca i nema im broja.

צְפוֹן:	עַם־	בְּיַד	נָתַתָּהּ	מִצְרַיִם	בֵּת־	הִבִּישָׁהּ	24
северног	народа	у-руку	предаде-се	мисирска	кћери	посрами-се	
H6828		H3027	H5414	H4714	H1323	H3001	

Posrami se kći misirska, predana je u ruke narodu severnom.

מִנָּא	אָמֹן	אֶל-	פּוֹקֵד	הַנְּגִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	25
из-Ное	Амона	—	походићу	ево	Израиљев	Бог	над-војскама	Господ	говори	
H4996	H0528	H0413		H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	
וְעַל-	מְלָכֵיהָ	וְעַל-	וְעַל-	אֱלֹהֵיהָ	וְעַל-	מִצְרַיִם	וְעַל-	פַּרְעֹה	וְעַל-	
и	цареве-његове	и	и	богове-његове	и	Мисир	и	фараона	и	
	H4428			H0430		H4714		H6547		
					בו:	הַבְּטָחִים	וְעַל	פַּרְעֹה		
					у-њего	који-се-узда	и	фараона		
						H0982		H6547		

Govori Gospod nad vojskama, Bog Izrailjev: Evo, ja ću pohoditi ljudstvo u Noji, i Faraona i Misir i bogove njegove i careve njegove, Faraona i sve koji se uzdaju u nj.

מֶלֶךְ-	נְבוּכַדְרֶאצַּר	וּבְיַד	נַפְשָׁם	מִבְקָשֵׁי	בְיַד	וּנְתַתִּים				26
цара	Навуходоносора	и-у-руку	душу-њихову	оних-који-траже	у-руку	и-предајем-их				
H4428	H5019	H3027	H5315	H1245	H3027	H5414				
קָדָם	כִּימִי-	תִּשְׁכֵּן	כֵּן	וְאַחֲרָי-	עֲבָדָיו	וּבְיַד-	בָּבֶל			
давне	као-у-дане	биће-насељена	тога	а-после	слуга-његових	и-у-руку	вавилонског			
	H3117	H7931			H5650	H3027	H0894			
						ס	נְאֻם-	יְהוָה:	גּוֹסֵד	
						—	Господ	говори		
							H3068	H5002		

I daću ih u ruke onima koji traže dušu njihovu, u ruke Navuhodonosoru caru vavilonskom i u ruke slugama njegovim; a после će biti naseljen kao pre, govori Gospod.

הַנְּגִי	כִּי	יִשְׂרָאֵל	תַּתַּת	וְאֵל-	יַעֲקֹב	עֲבָדַי	תִּירָא	אֶל-	וְאַתָּה	27
ево	jer	Израиљу	плаши-се	и-не	Јакове	служитељу-мој	бој-се	не	а-ти	
H2009		H3478	H2865	H0408	H3290	H5650	H3372	H0408		
וְשָׁב	שְׁבִימִ	מֵאַרְצָךְ	זֵרְעֶךָ	וְאַתָּה	מִרְחֹק	מוֹשְׁעֶךָ				
и-вратиће-се	ропства-њиховог	из-земље	потомство-твоје	и	издалека	спасавам-те				
H7725		H0776	H2233	H0853	H7350	H3467				
		ס	מְקַרֵּד:	וְאִין	וְשָׁאֵן	וְשָׁקֵט	יַעֲקֹב			
		—	неће-га-плашити	и-нико	и-спокојан	и-биће-миран	Јаков			
			H2729	H0369	H7599	H8252	H3290			

A ti se ne boj, slugo moj Jakove, i ne plaši se, Izrailju, jer evo ja ću te izbaviti iz daleke zemlje i seme tvoje iz zemlje ropstva njegovog; i Jakov će se vratiti i počivaće, i biće miran i niko ga neće plašiti.

אָנִי	אִתָּךְ	כִּי	יְהוָה	נְאֻם-	יַעֲקֹב	עֲבָדַי	תִּירָא	אֶל-	אַתָּה	28
ja	с-тобом-сам	jer	Господ	говори	Јакове	служитељу-мој	бој-се	не	ти	
H0589	H0854		H3068	H5002	H3290	H5650	H3372	H0408		
לֹא-	וְאַתָּךְ	שָׁמָּה	תִּרְחַצְיָךְ	אֲשֶׁר	וְהַגּוֹיִם	בְּכָל-	כָּלָה	אֶעֱשֶׂה	כִּי	
нећу	али-теби	тамо	те-расејах	међу-које	народима	свим	крај	чинићу	jer	
	H3808	H0853	H8033	H5080		H3605	H3617			
ס	אֶנְקֹד:	לֹא	וְנָקָה	לְמִשְׁפָּט	וְיִסְרְתִיךָ	כָּלָה	אֶעֱשֶׂה			
—	те-оставити	нећу	али-некажњеног	по-правди	него-ћу-те-казнити	крај	учинити			
	H5352	H3808	H5352	H4941	H3256	H3617				

Ti se ne boj, slugo moj Jakove, govori Gospod, jer sam ja s tobom; jer ću učiniti kraj svim narodima, u koje te prognah, ali tebi neću učiniti kraja, nego ću te pokarati s merom, a neću te ostaviti sasvim bez kara.